

2024年 1月 3日
此文件在 2024年 1月 3日 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on - 3 JAN 2024
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

Form No. S16-I
表格第 S16-I 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

Applicable to proposals not involving or not only involving:
適用於建議不涉及或不祇涉及:

- (i) **Construction of “New Territories Exempted House(s)”;**
興建「新界豁免管制屋宇」;
- (ii) **Temporary use/development of land and/or building not exceeding 3 years in rural areas; and**
位於鄉郊地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展;及
- (iii) **Renewal of permission for temporary use or development in rural areas**
位於鄉郊地區的臨時用途或發展的許可續期

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知,以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟,請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知:
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form
填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期,其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足,請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內加上「✓」號

2303183

8/12 by hand

Form No. S16-I 表格第 S16-I 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/K15/131
	Date Received 收到日期	- 3 JAN 2024

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

Coral sea ferry service company limited 珊瑚海船務有限公司

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)

(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☐ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)

3. Application Site 申請地點

(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	Shop A-D, Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Shung Shun Street, Yau Tong, Kowloon, Hong Kong Government Land
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	<input type="checkbox"/> Site area 地盤面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 <input checked="" type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 265.78 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有) sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Cha Kwo Ling, Yau Tong, Lei Yue Mun OZP NO. S/K15/27 茶果嶺、油塘、鯉魚門分區計劃大綱核准圖 S/K15/27
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	休憩用地 OPEN SPACE
(f) Current use(s) 現時用途	碼頭、食肆、商店 (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 –

- ☐ is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- ☐ is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- ☒ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 –

- ☐ has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於_____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於_____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

- ☒ Type (i) Change of use within existing building or part thereof
第(i)類 更改現有建築物或其部分內的用途
- ☐ Type (ii) Diversion of stream / excavation of land / filling of land / filling of pond as required under Notes of Statutory Plan(s)
第(ii)類 根據法定圖則《註釋》內所要求的河道改道／挖土／填土／填塘工程
- ☐ Type (iii) Public utility installation / Utility installation for private project
第(iii)類 公用事業設施裝置/私人發展計劃的公用設施裝置
- ☐ Type (iv) Minor relaxation of stated development restriction(s) as provided under Notes of Statutory Plan(s)
第(iv)類 略為放寬於法定圖則《註釋》內列明的發展限制
- ☐ Type (v) Use / development other than (i) to (iii) above
第(v)類 上述的(i)至(iii)項以外的用途／發展

Note 1: May insert more than one 「✓」.

註 1: 可在多於一個方格內加上「✓」號

Note 2: For Development involving columbarium use, please complete the table in the Appendix.

註 2: 如發展涉及靈灰安置用途, 請填妥於附件的表格。

(i) For Type (i) application 供第(i)類申請

(a) Total floor area involved 涉及的總樓面面積	265.78 sq.m 平方米		
(b) Proposed use(s)/development 擬議用途/發展	碼頭（附屬船務辦公室）、食肆、商店及服務行業 (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施, 請在圖則上顯示, 並註明用途及總樓面面積)		
(c) Number of storeys involved 涉及層數	1	Number of units involved 涉及單位數目	4
(d) Proposed floor area 擬議樓面面積	Domestic part 住用部分 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Non-domestic part 非住用部分 265.78 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
	Total 總計 265.78 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約		
(e) Proposed uses of different floors (if applicable) 不同樓層的擬議用途(如適用) (Please use separate sheets if the space provided is insufficient) (如所提供的空間不足, 請另頁說明)	Floor(s) 樓層	Current use(s) 現時用途	Proposed use(s) 擬議用途
	1	碼頭、食肆、商店	碼頭（附屬船務辦公室）、食肆、商店及服務行業

(ii) For Type (ii) application 供第(ii)類申請

(a) Operation involved 涉及工程	<input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道		
	<input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘		
	Area of filling 填塘面積	sq.m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
	Depth of filling 填塘深度	m 米	<input type="checkbox"/> About 約
	<input type="checkbox"/> Filling of land 填土		
	Area of filling 填土面積	sq.m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
	Depth of filling 填土厚度	m 米	<input type="checkbox"/> About 約
	<input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土		
	Area of excavation 挖土面積	sq.m 平方米	<input type="checkbox"/> About 約
	Depth of excavation 挖土深度	m 米	<input type="checkbox"/> About 約
(Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用圖則顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍))			
(b) Intended use/development 有意進行的用途/發展			

(iii) For Type (iii) application 供第(iii)類申請

(a) Nature and scale 性質及規模	<input type="checkbox"/> Public utility installation 公用事業設施裝置													
	<input type="checkbox"/> Utility installation for private project 私人發展計劃的公用設施裝置													
	Please specify the type and number of utility to be provided as well as the dimensions of each building/structure, where appropriate 請註明有關裝置的性質及數量, 包括每座建築物/構築物(倘有)的長度、高度和闊度													
	<table border="1"> <thead> <tr> <th>Name/type of installation 裝置名稱/種類</th> <th>Number of provision 數量</th> <th>Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米)(長 x 闊 x 高)</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> <tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </tbody> </table>	Name/type of installation 裝置名稱/種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米)(長 x 闊 x 高)										
	Name/type of installation 裝置名稱/種類	Number of provision 數量	Dimension of each installation /building/structure (m) (LxWxH) 每個裝置/建築物/構築物的尺寸 (米)(長 x 闊 x 高)											
(Please illustrate on plan the layout of the installation 請用圖則顯示裝置的布局)														

(iv) For Type (iv) application 供第(iv)類申請

- (a) Please specify the proposed minor relaxation of stated development restriction(s) and **also fill in the proposed use/development and development particulars in part (v) below** –
請列明擬議略為放寬的發展限制並填妥於第(v)部分的擬議用途/發展及發展細節 –

- ☐ Plot ratio restriction 地積比率限制 From 由 to 至
- ☐ Gross floor area restriction 總樓面面積限制 From 由sq. m 平方米 to 至sq. m 平方米
- ☐ Site coverage restriction 上蓋面積限制 From 由% to 至 %
- ☐ Building height restriction 建築物高度限制
From 由m 米 to 至 m 米
From 由 mPD 米 (主水平基準上) to 至mPD 米 (主水平基準上)
From 由 storeys 層 to 至 storeys 層
- ☐ Non-building area restriction 非建築用地限制 From 由m to 至 m
- ☐ Others (please specify) 其他 (請註明)

(v) For Type (v) application 供第(v)類申請

- (a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan 請用平面圖說明建議詳情)

(b) Development Schedule 發展細節表

- Proposed gross floor area (GFA) 擬議總樓面面積 sq.m 平方米 ☐About 約
- Proposed plot ratio 擬議地積比率 ☐About 約
- Proposed site coverage 擬議上蓋面積 % ☐About 約
- Proposed no. of blocks 擬議座數
- Proposed no. of storeys of each block 每座建築物的擬議層數 storeys 層
☐ include 包括 storeys of basements 層地庫
☐ exclude 不包括 storeys of basements 層地庫
- Proposed building height of each block 每座建築物的擬議高度 mPD 米(主水平基準上) ☐About 約
..... m 米 ☐About 約

☐ Domestic part 住用部分

GFA 總樓面面積 sq. m 平方米 ☐ About 約
 number of Units 單位數目
 average unit size 單位平均面積sq. m 平方米 ☐ About 約
 estimated number of residents 估計住客數目

☐ Non-domestic part 非住用部分

GFA 總樓面面積

☐ eating place 食肆 sq. m 平方米 ☐ About 約
☐ hotel 酒店 sq. m 平方米 ☐ About 約

(please specify the number of rooms
 請註明房間數目)

☐ office 辦公室 sq. m 平方米 ☐ About 約
☐ shop and services 商店及服務行業 sq. m 平方米 ☐ About 約

☐ Government, institution or community facilities (please specify the use(s) and concerned land
 政府、機構或社區設施 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

.....

☐ other(s) 其他 (please specify the use(s) and concerned land
 area(s)/GFA(s) 請註明用途及有關的地面面積／總
 樓面面積)

.....

☐ Open space 休憩用地

(please specify land area(s) 請註明地面面積)

☐ private open space 私人休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於
☐ public open space 公眾休憩用地 sq. m 平方米 ☐ Not less than 不少於

(c) Use(s) of different floors (if applicable) 各樓層的用途 (如適用)

[Block number] [座數]	[Floor(s)] [層數]	[Proposed use(s)] [擬議用途]
.....
.....
.....
.....
.....

(d) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途

.....

7. Anticipated Completion Time of the Development Proposal**擬議發展計劃的預計完成時間**

Anticipated completion time (in month and year) of the development proposal (by phase (if any)) (e.g. June 2023)

擬議發展計劃預期完成的年份及月份 (分期 (倘有)) (例: 2023 年 6 月)

(Separate anticipated completion times (in month and year) should be provided for the proposed public open space and Government, institution or community facilities (if any))

(申請人須就擬議的公眾休憩用地及政府、機構或社區設施 (倘有) 提供個別擬議完成的年份及月份)

已完成

8. Vehicular Access Arrangement of the Development Proposal**擬議發展計劃的行人通道安排**

Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/有關建築物?	Yes 是 No 否	<input checked="" type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) 崇信街 <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) <input type="checkbox"/>
Any provision of parking space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供停車位?	Yes 是 No 否	<input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Private Car Parking Spaces 私家車車位 _____ Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 _____ Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 _____ Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 _____ Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____
Any provision of loading/unloading space for the proposed use(s)? 是否有為擬議用途提供上落客貨車位?	Yes 是 No 否	<input type="checkbox"/> (Please specify type(s) and number(s) and illustrate on plan) 請註明種類及數目並於圖則上顯示) Taxi Spaces 的士車位 _____ Coach Spaces 旅遊巴車位 _____ Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 _____ Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 _____ Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 _____ Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____ _____

9. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響

If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures.

如需要的話，請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。

<p>Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?</p>	Yes 是	<input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情																																				
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>																																				
<p>Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? (Note: where Type (ii) application is the subject of application, please skip this section. 註：如申請涉及第(ii)類申請，請跳至下一條問題。)</p>	Yes 是	<input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約																																				
	No 否	<input checked="" type="checkbox"/>																																				
<p>Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?</p>	On environment 對環境 On traffic 對交通 On water supply 對供水 On drainage 對排水 On slopes 對斜坡 Affected by slopes 受斜坡影響 Landscape Impact 構成景觀影響 Tree Felling 砍伐樹木 Visual Impact 構成視覺影響 Others (Please Specify) 其他 (請列明)	<table border="0"> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> <tr> <td>Yes 會</td><td><input type="checkbox"/></td><td>No 不會</td><td><input checked="" type="checkbox"/></td></tr> </table>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>	Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
Yes 會	<input type="checkbox"/>	No 不會	<input checked="" type="checkbox"/>																																			
	<p>Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)</p>																																					

10. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

附件一、附件二

11. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion. 本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



CHAN HO YAN

☒ Applicant 申請人 / ☐ Authorised Agent 獲授權代理人

項目經理

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s) ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員

專業資格

- ☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會
☐ RPP 註冊專業規劃師

Others 其他

on behalf of 代表 珊瑚海船務有限公司

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

06/12/2023

(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

For Developments involving Columbarium Use, please also complete the following:
如發展涉及靈灰安置所用途，請另外填妥以下資料：

Ash interment capacity 骨灰安放容量[@]

Maximum number of sets of ashes that may be interred in the niches

在龕位內最多可安放骨灰的數量

Maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches

在非龕位的範圍內最多可安放骨灰的數量

Total number of niches 龕位總數

Total number of single niches

單人龕位總數

Number of single niches (sold and occupied)

單人龕位數目 (已售並佔用)

Number of single niches (sold but unoccupied)

單人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of single niches (residual for sale)

單人龕位數目 (待售)

Total number of double niches

雙人龕位總數

Number of double niches (sold and fully occupied)

雙人龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of double niches (sold and partially occupied)

雙人龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of double niches (sold but unoccupied)

雙人龕位數目 (已售但未佔用)

Number of double niches (residual for sale)

雙人龕位數目 (待售)

Total no. of niches other than single or double niches (please specify type)

除單人及雙人龕位外的其他龕位總數 (請列明類別)

Number of niches (sold and fully occupied)

龕位數目 (已售並全部佔用)

Number of niches (sold and partially occupied)

龕位數目 (已售並部分佔用)

Number of niches (sold but unoccupied)

龕位數目 (已售但未佔用)

Number of niches (residual for sale)

龕位數目 (待售)

Proposed operating hours 擬議營運時間

[@] Ash interment capacity in relation to a columbarium means –

就靈灰安置所而言，骨灰安放容量指：

- the maximum number of containers of ashes that may be interred in each niche in the columbarium;
每個龕位內可安放的骨灰容器的最高數目；
- the maximum number of sets of ashes that may be interred other than in niches in any area in the columbarium; and
在該靈灰安置所並非龕位的範圍內，總共最多可安放多少份骨灰；以及
- the total number of sets of ashes that may be interred in the columbarium.
在該骨灰安置所內，總共最多可安放多少份骨灰。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)		
Location/address 位置／地址	Shop A-D, Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Shung Shun Street, Yau Tong, Kowloon, Hong Kong Government Land		
Site area 地盤面積	sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約)		
Plan 圖則	Cha Kwo Ling, Yau Tong, Lei Yue Mun OZP NO. S/K15/27 茶果嶺、油塘、鯉魚門分區計劃大綱核准圖 S/K15/27		
Zoning 地帶	休憩用地 OPEN SPACE		
Applied use/ development 申請用途／發展	碼頭（附屬船務辦公室）、食肆、商店及服務行業		
(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或 地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	265.78 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於	<input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Not more than 不多於
(ii) No. of block 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用		
	Composite 綜合用途		

(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Non-domestic 非住用	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
	Composite 綜合用途	m 米 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		mPD 米(主水平基準上) <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於)
		Storeys(s) 層 <input type="checkbox"/> (Not more than 不多於) (<input type="checkbox"/> Include 包括/ <input type="checkbox"/> Exclude 不包括 <input type="checkbox"/> Carport 停車間 <input type="checkbox"/> Basement 地庫 <input type="checkbox"/> Refuge Floor 防火層 <input type="checkbox"/> Podium 平台)
(iv) Site coverage 上蓋面積	% <input type="checkbox"/> About 約	
(v) No. of units 單位數目		
(vi) Open space 休憩用地	Private 私人	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於
	Public 公眾	sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> Not less than 不少於

(vii) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>	
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lays 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) <hr/> <hr/>	

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

	<u>Chinese</u> 中文	<u>English</u> 英文
<u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u>		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Block plan(s) 樓宇位置圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Floor plan(s) 樓宇平面圖	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sectional plan(s) 截視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Elevation(s) 立視圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明) 位置圖、實地照片	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<u>Reports 報告書</u>		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Visual impact assessment 視覺影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Landscape impact assessment 景觀影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Tree Survey 樹木調查	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Drainage impact assessment 排水影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sewerage impact assessment 排污影響評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Risk Assessment 風險評估	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Others (please specify) 其他 (請註明)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<hr/>		
<hr/>		

Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

此為空白頁。
This is a blank page.

☐Urgent ☐Return receipt ☐Expand Group ☐Restricted ☐Prevent Copy ☐Confidential

Kenneth Pak Cheong WONG/PLAND

寄件者: sea coralsea [REDACTED]
寄件日期: 2024年01月08日星期一 16:34
收件者: TPB Submission/PLAND
副本: Tina WT LEUNG/PLAND; Corey Tsz Yan NG/PLAND; Will Ho Ka LAU/PLAND; Kenneth Pak Cheong WONG/PLAND
主旨: Re: Submission of Soft Copy of New s.16 Planning application No. A/K15/131
附件: 附件一_20240108.pdf; 附件二_20240108.pdf

類別: Internet Email

梁小姐，

你好，有關已遞交申請 **A_K15_131** 的附加文件已作修改，將取代之前所有提交的文件（申請表格除外），更新後為申請表一份，附件 **2** 份。詳情請看附件。及附件內容已上傳。謝謝。

best regards,

Yann Chan
項目經理
Tel: 23688885
懷舊小輪旅遊有限公司
FERRY NOSTALGIA TRAVEL LTD
珊瑚海船務有限公司
CORAL SEA FERRY SERVICE CO., LTD.
辦公時間星期一至五（公眾假期休息）10：00-18：00
Address: Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Tai Hong St., Sai Wan Ho, Shaukiwan, Hong Kong



珊瑚海船務有限公司

CORAL SEA FERRY SERVICE CO., LTD.

Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Tai Hong St., Sai Wan Ho, Shaukiwai, Hong Kong
Tel: 2513 1103

附件一

<一>

木製小輪「珊瑚海」創立於上世紀 80 年代的珊瑚海船務有限公司早期業務集中於客船租賃、接送旅遊團觀光和離島員工接送等；遇上外來軍艦訪港，珊瑚海也有提供 24 小時服務接載軍艦上軍人往返岸上。直至上世紀 90 年代開始經營持牌渡輪和街渡服務。珊瑚海透過活化保育具歷史文化的木船，為現代人保留昔日的痕跡。我們亦與旅遊業界合作，於鯉魚門及東龍島舉辦不同有意義活動。本公司經營二條持牌載客渡輪航線：西灣河往來三家村、西灣河往來觀塘。

現時此二條航線每日之乘客量合共只有千餘人，若單靠船費之收入是完全應付不了營運之支出。本公司能夠經營這二條航線，有賴政府產業署批出特許經營權予本公司，以租金之收入補貼上述航線之虧損。所以，本公司有需要繼續將碼頭分租予商戶，以收入之租金，補貼營運之虧損。另一方面三家村渡輪碼頭周邊新樓宇入伙，區內人數增多，周邊商店及服務業、食肆、小食店鋪稀少，故能增加碼頭的用途多樣性。因此，希望貴會能體恤，批出許可權予本公司。

<二>

有關申請九龍油塘三家村渡輪碼頭店鋪 SHOP A 會遵守通風系統及減低噪音設備的承諾，不影響公眾；店內其設備符合食環署條例要求：

1. 通風系統：

- (a) 無火煮食 —— 食肆廚房採用電磁爐，環保無火煮食，減少油煙；
- (b) 排放油煙 —— 位置設在渡輪碼頭向海邊方向，系統每年均由專業及合格人士檢查，確保運作正常；店鋪內亦有通風設備。

2. 減低噪音設備：

- (a) 玻璃趟門 —— 凡食肆營業時間，規定任何人等，出入趟門；深夜 11 時後以後，更加注意出入趟門，避免噪音外洩。

3. 餐廳(SHOP A,現蟹仙)污水會每星期 1~3 次安排污水車吸走污水。污水會存放於密封器皿裡面。

<三>

- 1. 確保商鋪內的佈局是符合建築署條例及相關牌照要求；
- 2. 由開業到現在商鋪內部沒有改動，所以不會影響碼頭結構；
- 3. 食肆會每年會聘請專業人士定期檢查。
- 4. 租戶會按照法定牌照要求申請相關文件及符合要求；亦會遵守通風系統及減低噪音設備的承諾，不影響公眾；間隔工程亦不會妨礙及改建現有建築物/固定裝置/裝置等的結構。
- 5. 碼頭內不會經營任何違規、違法、不雅的商品或商戶。



珊瑚海船務有限公司

CORAL SEA FERRY SERVICE CO., LTD.

Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Tai Hong St., Sai Wan Ho, Shaukwan, Hong Kong

Tel: 2513 1103

<四>

三家村碼頭內商店情況：

SHOP A 現為食肆，現店名為蟹仙，持有效的食牌、酒牌及『消防裝置及設備證書』。

SHOP B 現為士多，售賣零食、飲品、釣魚相關物品，店名：釣友堂。

SHOP C 現為珊瑚海船務有限公司東龍島售票處及珊瑚海船務辦公室。

SHOP D 現空置。

SHOP A~D 申請用途：碼頭（附屬船務辦公室）、食肆、商店及服務行業。本公司保證租戶會按照政府各部門要求申請相關牌照營業，絕不經營任何色情賭博等違法事項。

SHOP B/C/D 如作小食店用途，只售外賣，會是出食物製造廠牌照，售賣加熱類食物，如魚蛋、燒賣、腸仔等，或雞蛋仔、三文治、漢堡、咖啡、奶茶、果汁類製作，本公司保證商戶會向食環申請合規格牌照，有關申請必合乎食環、消防、建築署條列。

珊瑚海船務有限公司

2024 年 1 月 8 日



附件二
Annex II



LOCATION PLAN
位置圖


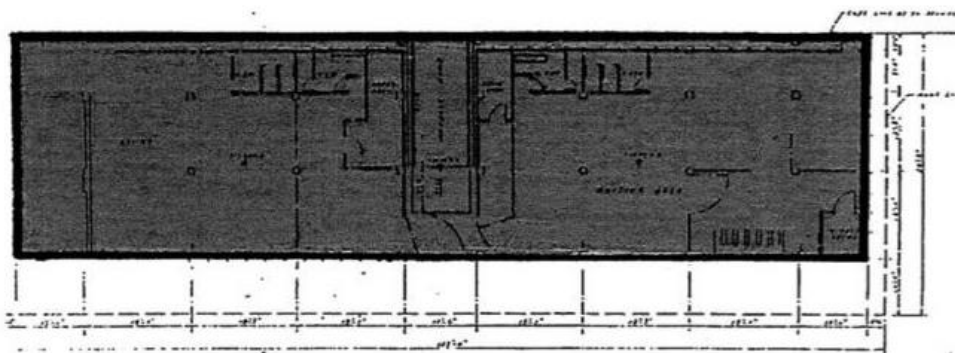
附件二
Annex II



LOCATION PLAN
位置圖

Location

Subject Premises

LEGEND
 Coloured Pink Area


TOTAL COLOURED PINK AREA : 560 SQUARE METRES (ABOUT)

GOVERNMENT
PROPERTY AGENCY

Signature of Landlord

Witness to the Signature of Landlord

TENANT :

Coral Sea Ferry Service Company
Limited

Signature of the Tenant

Witness to the Signature of the Tenant

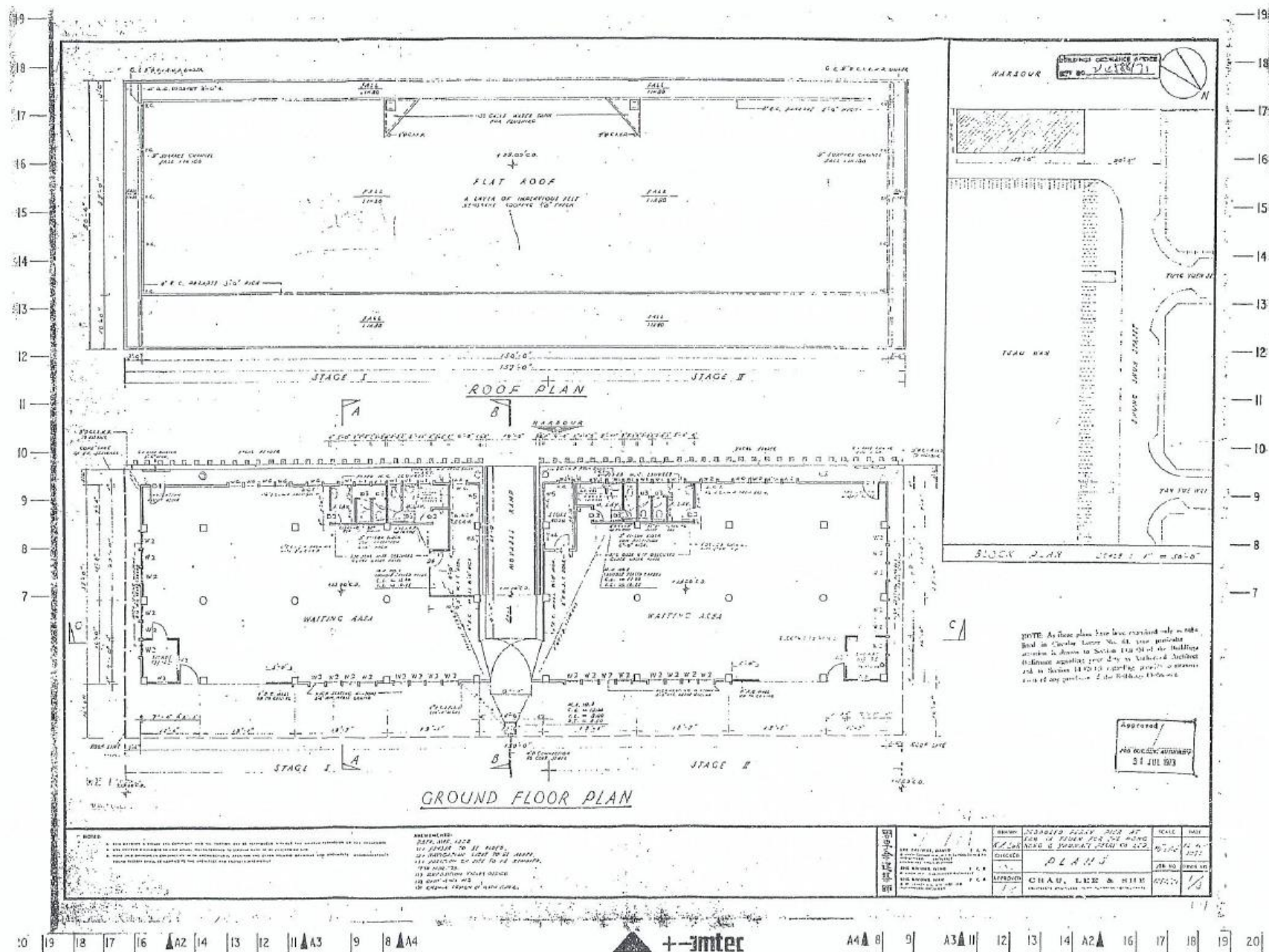
FOR IDENTIFICATION PURPOSES
ONLY AND NOT TO SCALEGOVERNMENT
PROPERTY
AGENCY

TENANCY AGREEMENT NO.: GPA K826

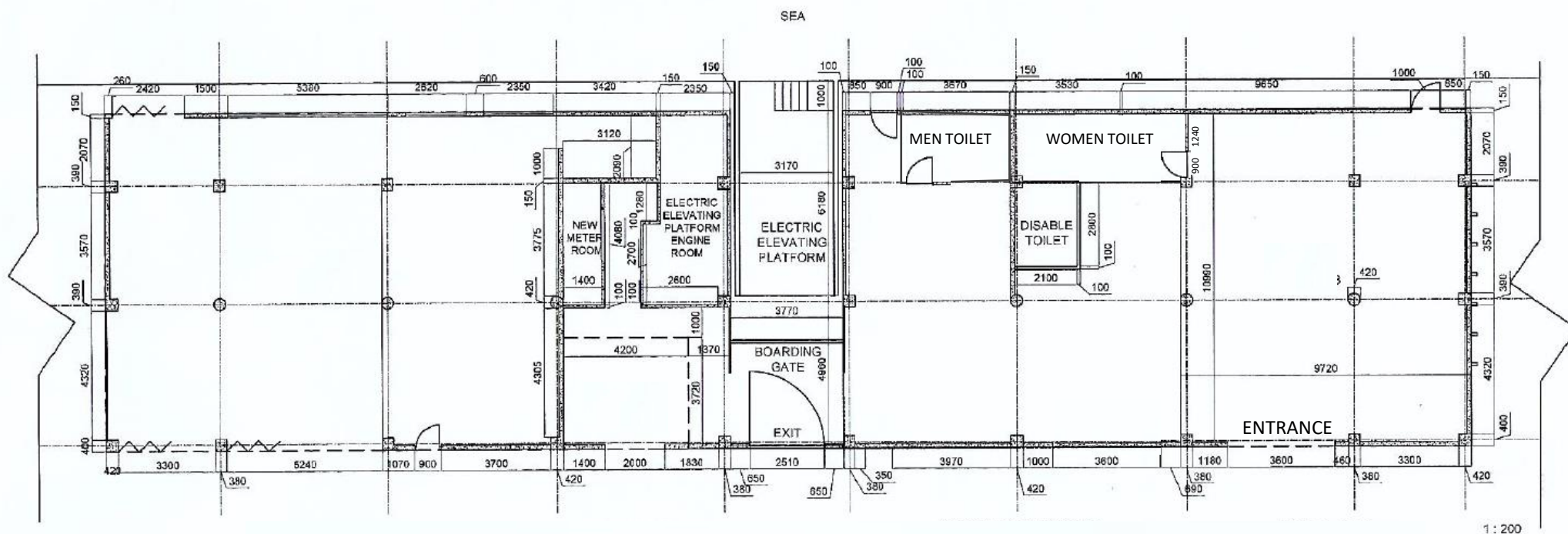
PREMISES:
Sam Ka Tsuen Ferry Pier, Shung Shun Street,
Yau Tong, Kowloon, Hong Kong.File No.:
SU/TEN/1804/2034Drawing no.
GPA K826

Date: 20 October 2009

附件二
Annex II

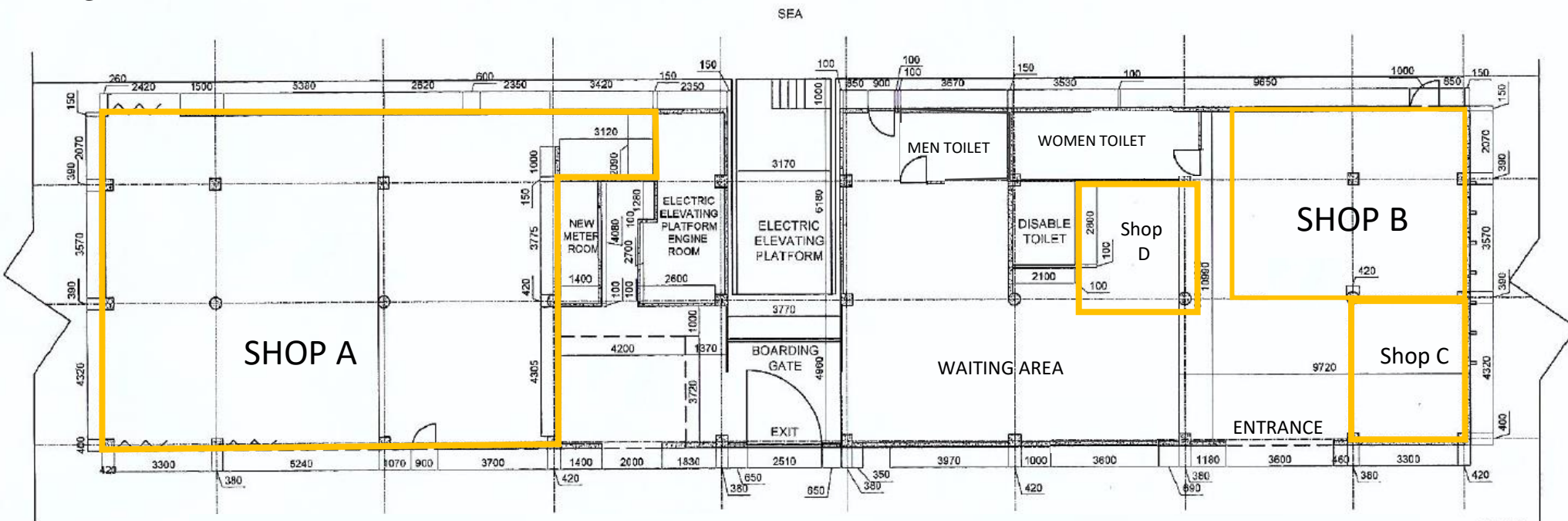


附件二 Annex II



SAM KA TSUEN FERRY PIER GROUND FLOOR PLAN
三家村渡輪碼頭地下平面圖
2023

附件二 Annex II



SHOP A: 181.78 sq.m

SHOP D: 14.5 sq.m
3.645m(D)x3.99m(W)

SHOP B: 51.8 sq.m
6.568m(D)x7.89m(W)

SHOP C: 17.7 sq.m
3.79m(D)x4.66m(W)

SHOP A 現為食肆，現店名為蟹仙，持有效的食牌、酒牌及『消防裝置及設備證書』。
SHOP B現為士多，售賣零食、飲品、釣魚相關物品，店名：釣友堂。
SHOP C現為珊瑚海船務有限公司東龍島售票處及珊瑚海船務辦公室。
SHOP D現空置。

SHOP A ~ D申請用途：碼頭（附屬船務辦公室）、食肆、商店及服務行業。

SAM KA TSUEN FERRY PIER GROUND FLOOR LAYOUT PLAN
三家村渡輪碼頭地下佈置圖
2023



SAM KA TSUEN FERRY PIER

附件二
Annex II

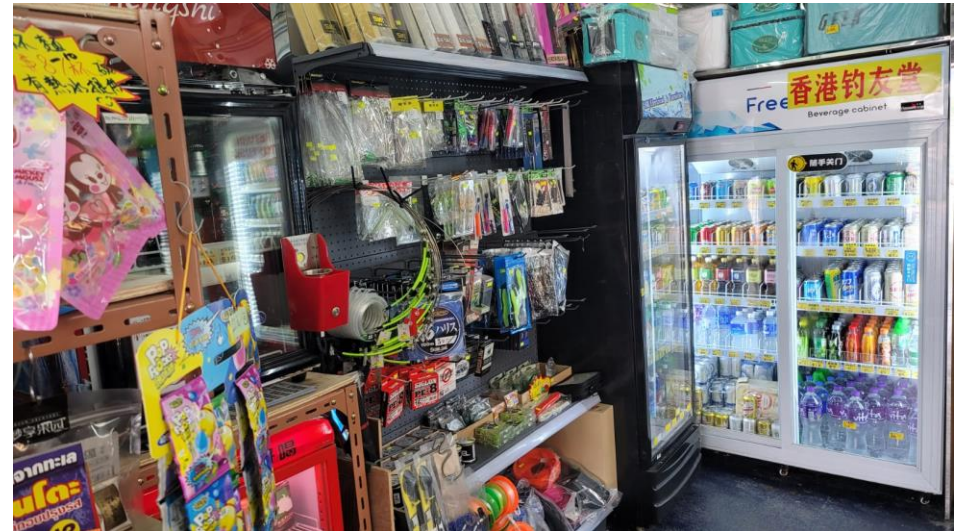
實地照片
SITE PHOTOS



SHOP A 現場相

附件二
Annex II

實地照片
SITE PHOTOS



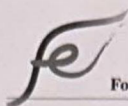
SHOP B



SHOP C



SHOP D



食物環境衛生署

Food and Environmental Hygiene Department

編號

Serial No. F765489

《公眾衛生及市政條例》(第 132 章)
PUBLIC HEALTH AND MUNICIPAL SERVICES ORDINANCE (CAP. 132)

普通食肆牌照 GENERAL RESTAURANT LICENCE

牌照/許可證號碼
Licence/Permit No.

2251806516

此處所(地址載於本牌照內)已由食物環境衛生署署長(署長)發牌以便開設普通食肆。持牌人姓名列後。
The premises at the address shown have been licensed by the Director of Food and Environmental Hygiene (Director) as a general restaurant, the licensee being the person whose name appears hereunder.

牌照的有效期限為一年，由 14/06/2023 起至 13/06/2024 止，
但署長有權隨時將牌照暫時吊銷或取消。

Unless suspended or cancelled by the Director, the licence shall remain in force for one year from 14/06/2023 to 13/06/2024.

持牌人必須遵守《公眾衛生及市政條例》(第132章)與有關規例，而署長所訂的發牌條件、持牌條件及一切限制，持牌人亦須依從。
This licence is issued subject to the provisions of the Public Health and Municipal Services Ordinance (Cap.132) and Regulations made thereunder, and to such requirements, conditions or restrictions as are notified to the licensee by the Director.

除非獲得署長書面同意，否則任何獲發給牌照的人士，不得將所持有的牌照轉讓予他人。
Save with the consent in writing of the Director, a person to whom a licence has been granted shall not transfer his licence to any person.

持牌人必須在與本牌照有關處所的入口附近一個當眼處，展示本牌照。
The licensee shall exhibit this licence at a conspicuous place near the entrance of his premises to which this licence relates.

處所大小(按照屋內樓面面積計算): 181.78 平方米 SQ.M.
Size of premises by reference to floor area

批簽/批准(有關代號的註釋，請參閱背頁):
Endorsements/Permission (For description of codes, please see overleaf)
07, 11, 13, 14, 15

費用收訖: \$ 0 (\$ 0.00 已於 14/07/2023 收訖)
Fee Received (\$ 0.00 Received on 14/07/2023)

加簽費收訖: \$140.00
Endorsement fee received

EAST WING, SAM KA TSUEN FERRY PIER, SHUNG SHUN STREET, SAM KA TSUEN, YAU TONG, KOWLOON

食物環境衛生署署長 (Ms LO Yuen-yi 代行)
for Director of Food and Environmental Hygiene

日期:

Date 31/07/2023

九龍油塘崇信街三家村碼頭商舖 A 至 D
擬議碼頭(附屬辦公室)、食肆及商店及服務行業
(申請編號: A/K15/131)
Proposed Pier (Ancillary Office), Eating Place and Shop and Services
Shop A to Shop D of Sam Ka Tsuen Ferry Pier,
Shung Shun Street, Yau Tong, Kowloon
(Application No. A/K15/131)

有關20240129 電郵問題：

Comments of the Kowloon District Planning Office, Planning Department
(Subject Officer: Kenneth WONG, Tel: 2231 4968)

1. The opening hours of the existing 4 shops (i.e. Shop A to D);
2. Please clarify if the proposed units at the Premises will cause any obstruction to passenger circulation; and
3. I noted that you claim “餐廳(SHOP A,現蟹仙)污水會每星期 1~3 次安排污水車吸走污水。污水會存放於密封器皿裡面。” Please clarify any sewage generated from proposed units (Shops B o D) at the Premises will be discharged to the existing sewage system.

回覆如下：

問題 1: 店鋪營業時間

ShopA 12:00~00:00
ShopB 08:00~19:00
ShopC 10:00~18:00
ShopD 空置

問題2：店鋪的營業不會影響乘客使用渡輪服務及阻礙道路。

問題3：泵車已不適用，店鋪 SHOP A於2021 年將排污接駁回現有碼頭總排污裝置。店鋪 SHOP B~D 沒有生產污水，目前沒有接駁排污渠的計劃。如需要，日後會另作申請。

有關20240129 A_K15_131 Departmental comments (from various departments) Annex 1 問題：

Comments of the Harbour Office, DEVB question: A comment received from one Task Force on Harbourfront Developments in Kowloon, Tsuen Wan and Kwai Tsing Member:

Fully support the retail and eating at the pier

One question – are there toilets in the pier for patrons, and are these connected to the main sewers?

Regards

Paul Zimmerman

回覆：三家村渡輪碼頭內男廁、女廁、殘廁是供公眾使用；店鋪 SHOP A 的廁所只供餐廳顧客使用。所有廁所是連接同一條現有碼頭總排污裝置。

有關20240129 A_K15_131 Public comments_Annex 2 問題：

Public Comment from Paul Zimmerman:

意見詳情

Details of the Comment :

In general, we fully support retail and eating at the pier for the enjoyment of the harbourfront by the public, and enjoyment of pier by travelers.

However, one condition applies, which is that the toilets and kitchens at the pier are fully connected to the main sewer. Please confirm that this is the case, or confirm a timeline for this to be realised.

回覆：三家村碼頭 SHOP A 的廁所及廚房的污水是連接現有碼頭總排污裝置；三家村渡輪碼頭內的男廁、女廁、殘廁是連接現有碼頭總排污裝置。它們是連接同一條現有碼頭總排污裝置。

珊瑚海船務有限公司

2024 年2 月7 日

九龍油塘崇信街三家村碼頭商舖 A 至 D
擬議碼頭(附屬辦公室)、食肆及商店及服務行業
(申請編號: A/K15/131)
Proposed Pier (Ancillary Office), Eating Place and Shop and Services
Shop A to Shop D of Sam Ka Tsuen Ferry Pier,
Shung Shun Street, Yau Tong, Kowloon
(Application No. A/K15/131)

有關 20240129 電郵問題:

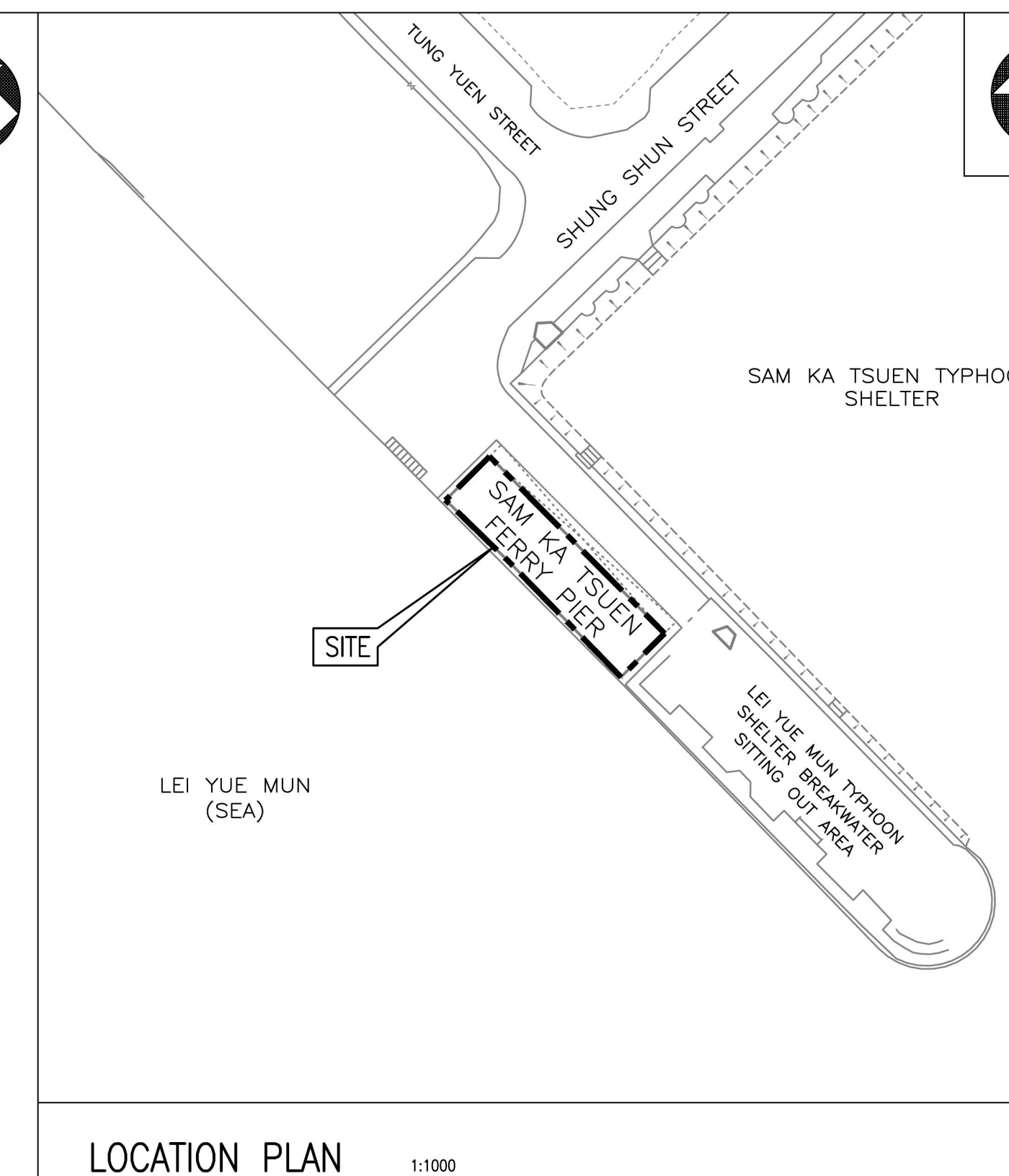
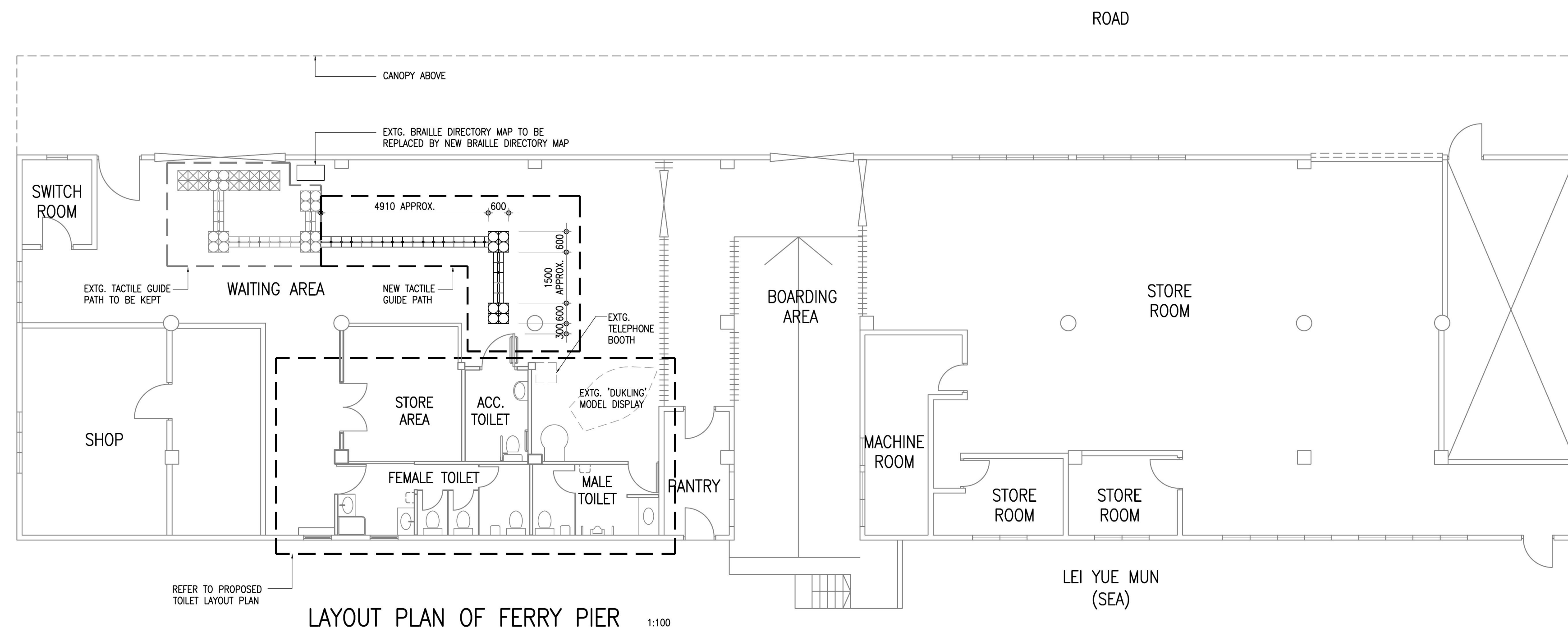
Comments of the Kowloon District Planning Office, Planning Department
(Subject Officer: Kenneth WONG, Tel: 2231 4968)

3. I noted that you claim “餐廳(SHOP A,現蟹仙)污水會每星期 1~3 次安排污水車吸走污水。污水會存放於密封器皿裡面。” Please clarify any sewage generated from proposed units (Shops B or D) at the Premises will be discharged to the existing sewage system.

問題 3 補充資料







在 2020 年建築署為三家村渡輪碼頭內建男廁、女廁、殘廁及通渠工程，此通渠工程是將三家村渡輪碼頭總排污裝置與崇信街的排污渠重新連接。（可看附件 20240129問題回覆附件二_SKT G-F & Toilet Layout plan_2021），工程於 2021 年完工。由於三家村渡輪碼頭內的去水渠瘀塞問題已解決，故店舖 SHOP A 於 2021 年將排污接駁回現有碼頭總排污裝置（可看附件 20240129問題回覆附件三_SKT SHOP A排污渠裝置）。

珊瑚海船務有限公司
2024 年 2 月 7 日



1. ALL DIMENSIONS ARE IN mm.
2. EXACT DIMENSIONS AND LOCATIONS TO BE CHECKED ON SITE BY CONTRACTOR.
3. FOR ALL SIZES OF STEEL SECTIONS AND MEMBERS, REFERENCE TO BE MADE TO SPECIFICATION & REQUIREMENT OF STEEL WORKS TO BE MADE TO STRUCTURAL DRAWINGS.
4. ALL STEEL SECTIONS AND MEMBERS TO BE GRADE 43 BS 4360 & HOT DIPPED GALVANIZED FINISHES TO BS 729 & TO BE SPRAY OF PAINTED WITH 2 COATS OF CHLORINATED RUBBER PAINT. COLOUR TO BE DETERMINED BY PSM.
5. ALL WELDING TO BE IN ACCORDANCE WITH THE REQUIREMENTS OF BS 5135.
6. ALL METAL WORKS TO BE PAINTED AND COLOUR TO BE APPROVED BY PSM.
7. SAMPLES OF SECTIONS AND SHOP DRAWINGS TO BE SUBMITTED TO PSM FOR APPROVAL.
8. THE DETAILS SHOWN ON THE DRAWING FOR INDICATIVE PURPOSE ONLY. THE MAIN CONTRACTOR TO BE RESPONSIBLE FOR SUBMISSION OF A COMPLETE SET OF DIMENSIONED SHOP DRAWING AND CALCULATIONS SHOWING ALL DETAILS AND ALL SECTIONS OF MEMBERS USED TOGETHER FOR PSM'S APPROVAL.
9. UNLESS OTHERWISE STATES ALL CONNECTIONS FOR METAL WORKS TO BE CONTINUOUS FIELD WELDED.
10. ALL ADJACENT AREA AFFECTED BY THE CONSTRUCTION WORKS SHOULD BE MADE GOOD TO MATCH THE EXISTING.

LEGEND & ABBREVIATIONS:

	SITE BOUNDARY
	DIRECTIONAL TILES
	POSITIONAL TILES
	HAZARD WARNING TILES
	EXISTING COLUMN / WALL
	FALL-TYPE SAFETY BABY SEAT
EXTG.	EXISTING
CONC.	CONCRETE
S.S.	STAINLESS STEEL
G.M.S.	GALVANIZED MILD STEEL
W.C.	WATER CLOSET
H.	HEIGHT
THK.	THICK
W/	WITH
℄	CENTER LINE
F.F.L.	FINISHING FLOOR LEVEL

no.	date	description	initial
REVISION			
		name	date
designed			
drawn		K.K. TSE	04/2020
checked		L.H. SZE	04/2020

S.M. _____
signed _____ date _____

contract no. _____

FD-063-00088-000

contract

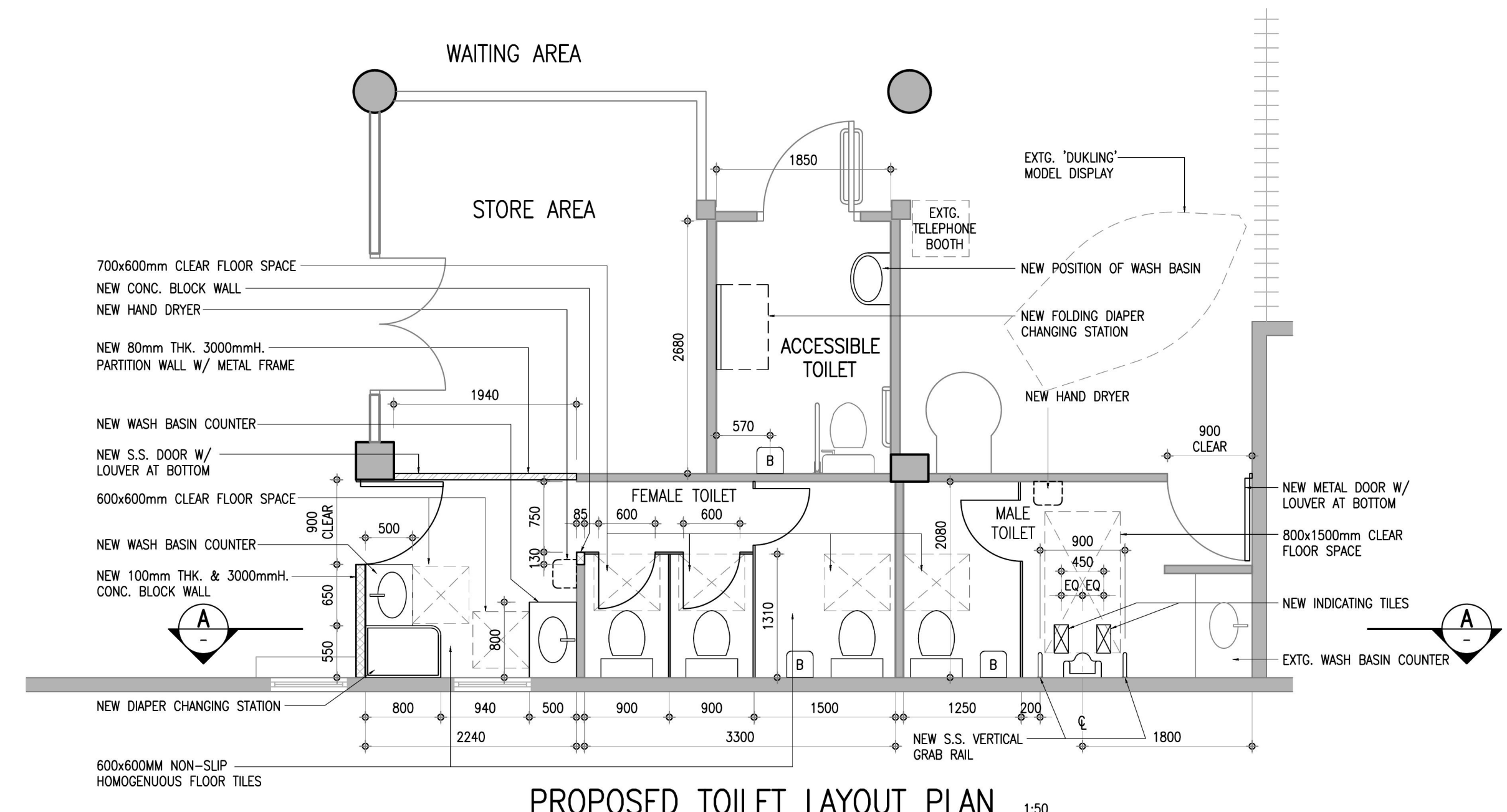
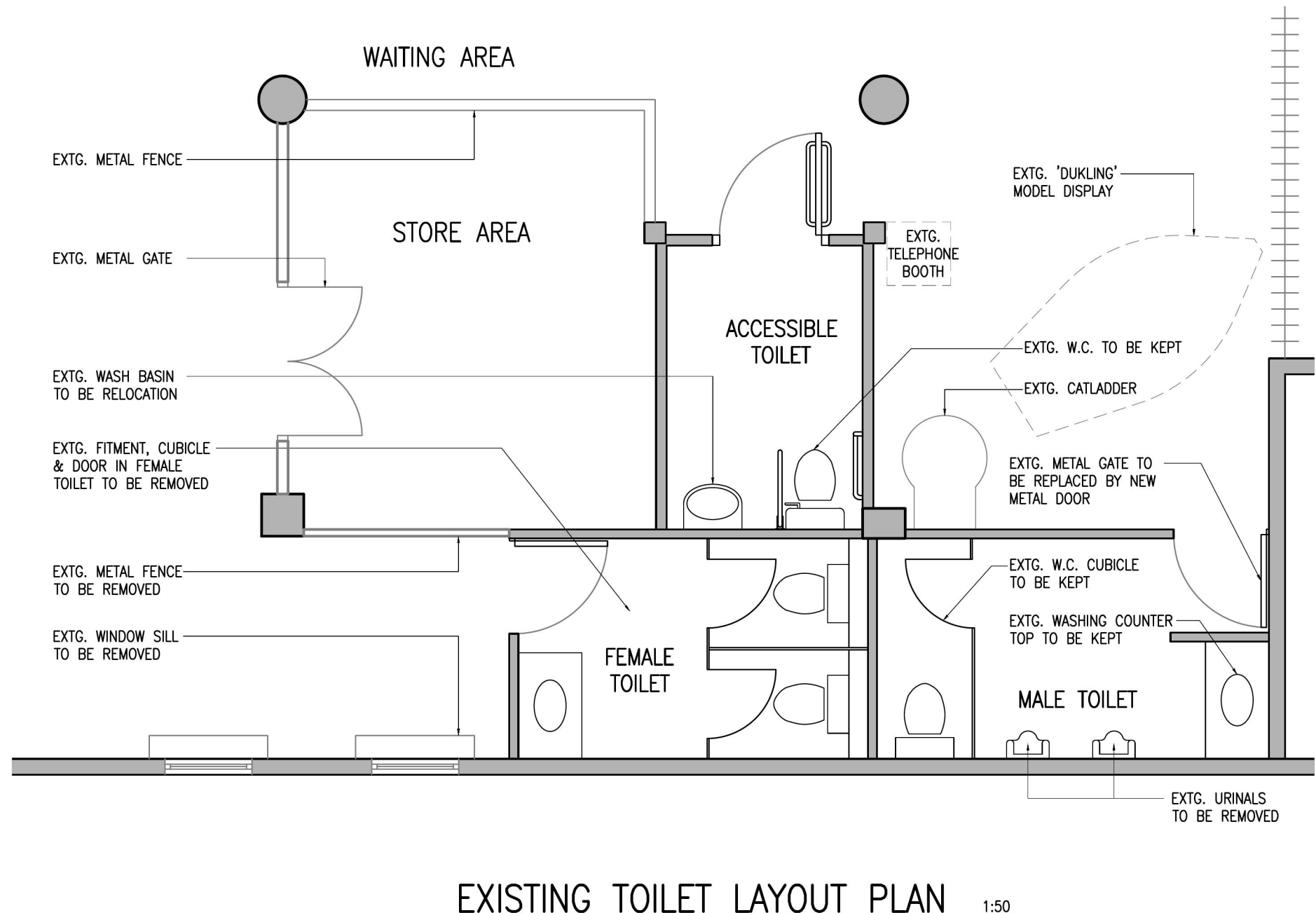
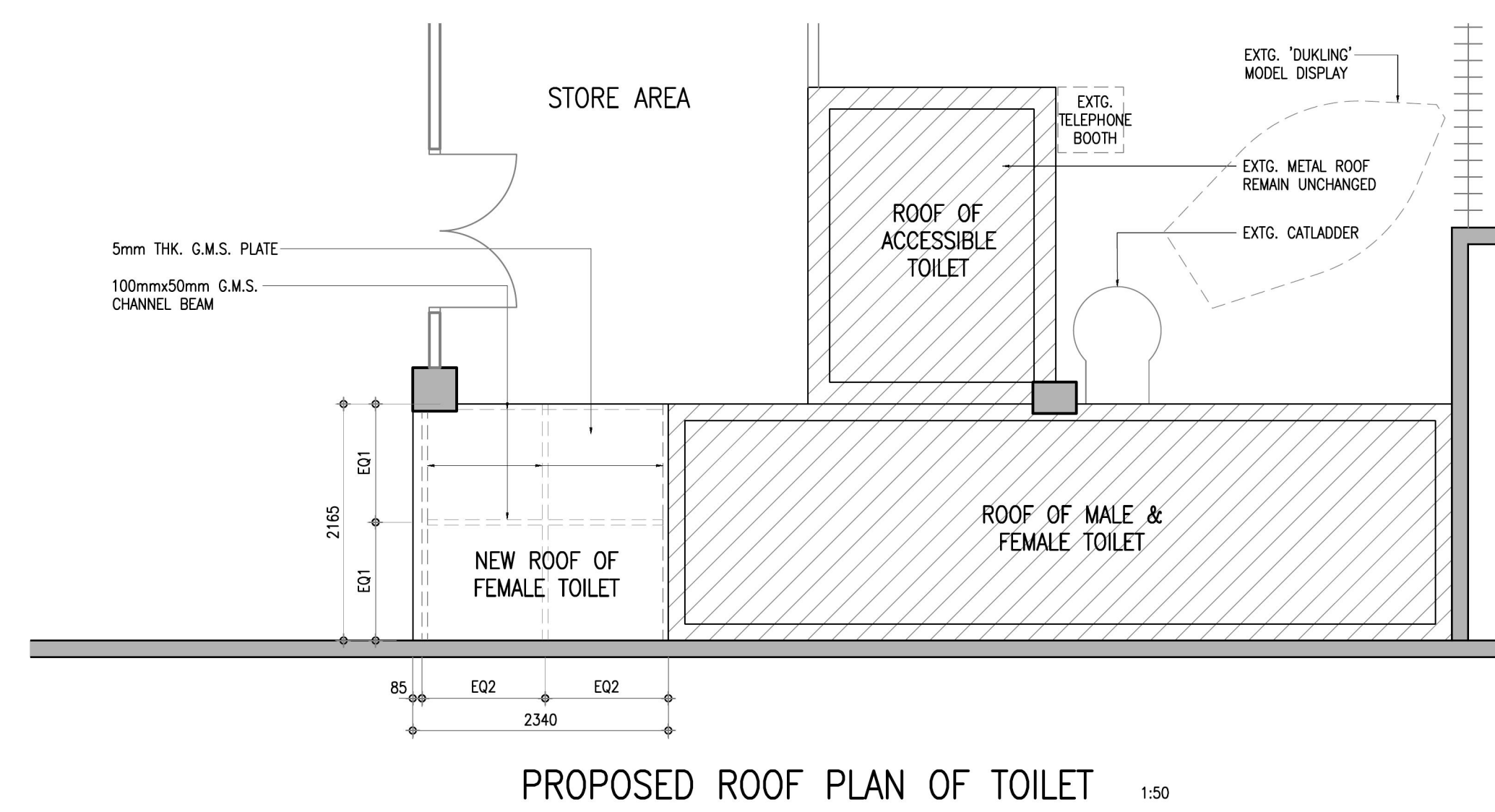
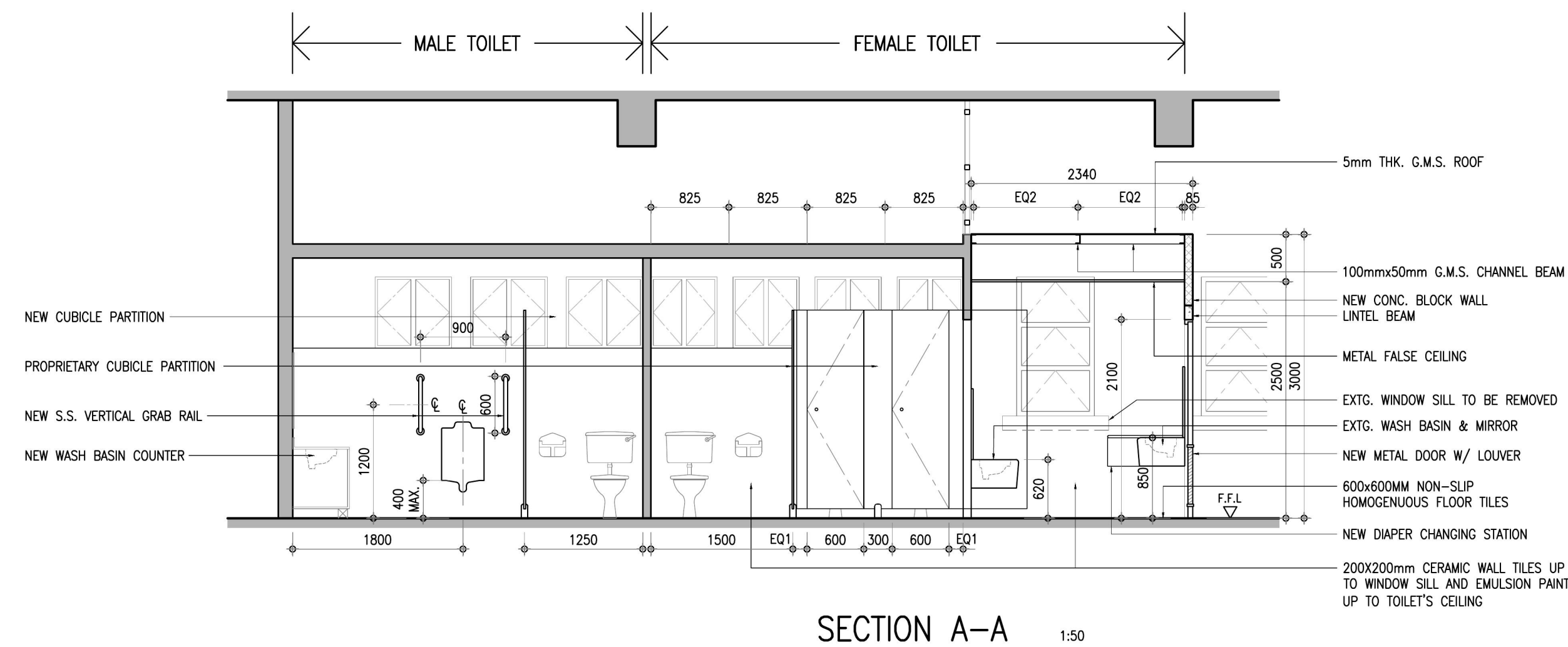
SAM KA TSUEN FERRY PIER
– REFURBISHMENT OF
TOILETS

LOCATION PLAN, LAYOUT
PLANS AND SECTION

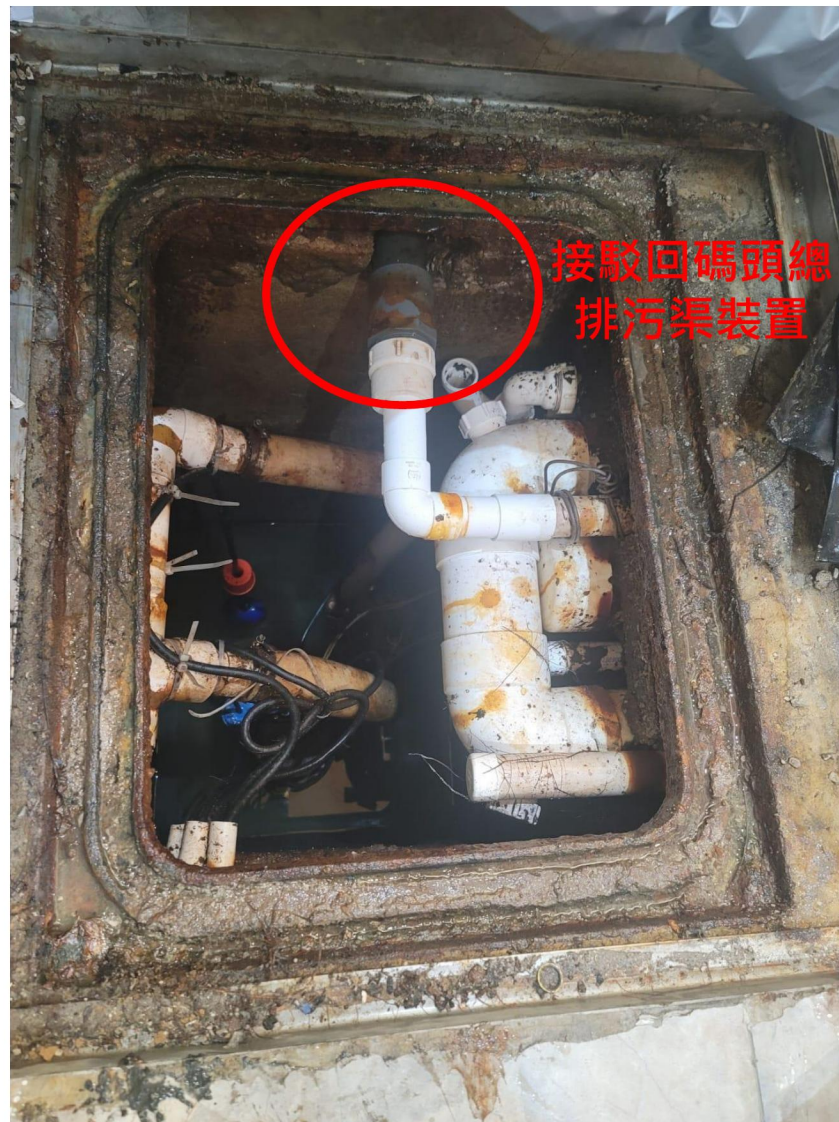
drawing no.	scale
PB(A)/97904/20077/GP001	AS SHOWN

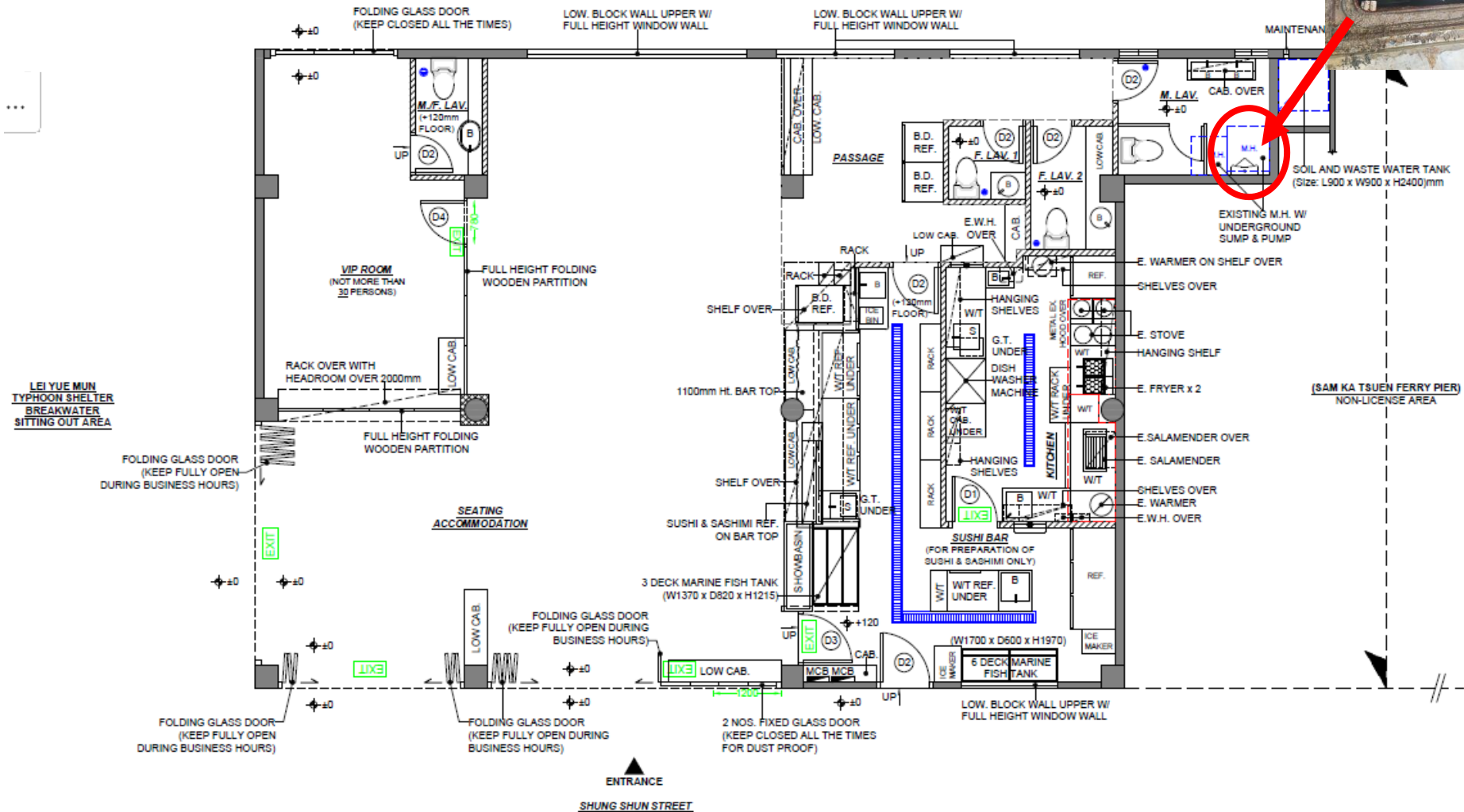
office

PROPERTY SERVICES BRANCH

ARCHITECTURAL
SERVICES
DEPARTMENT

三家村渡輪碼頭 SHOP A 排污裝置相片





就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review**參考編號****Reference Number:**

240118-113351-31340

提交限期**Deadline for submission:**

02/02/2024

提交日期及時間**Date and time of submission:**

18/01/2024 11:33:51

有關的規劃申請編號**The application no. to which the comment relates:**

A/K15/131

「提意見人」姓名/名稱**Name of person making this comment:**

先生 Mr. Paul Zimmerman

意見詳情**Details of the Comment :**

In general, we fully support retail and eating at the pier for the enjoyment of the harbourfront by the public, and enjoyment of pier by travelers.

However, one condition applies, which is that the toilets and kitchens at the pier are fully connected to the main sewer. Please confirm that this is the case, or confirm a timeline for this to be realised.

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the Government Property Administrator that the tenant shall submit its application for commercial concession for his consideration under the mechanism in the existing tenancy to implement the proposal. Such application, if received, will be circulated to relevant bureaux/departments (B/Ds) for consideration. Upon receipt of no adverse comments from all relevant B/Ds, approval may be given subject to terms and conditions based on the comments received;
- (b) to note the comments of the Commissioner for Transport that approval from the management department should be obtained if any alteration and additional works is proposed at the application premises (the Premises). Detail drawings should be submitted for the management department's vetting and record before commencement of construction works. A prescribed professional(s), such as Authorised Person or Registered Structural Engineer, should be appointed to handle the design, application and supervision of the proposed works as necessary to ensure the subject pier would not be adversely affected by the works. The applicant and his/her appointed professional(s) and contractor(s) in respect of the proposed works/ application shall bear the full responsibility of their design, planning, construction and installation works, and shall fully comply with the Buildings Ordinance/Regulations and other relevant statutory requirements including licensing application. The applicant shall be responsible for the maintenance and reinstatement of any proposed works to the satisfaction of the management department upon vacation of the Premises. The applicant shall be solely responsible for the design, construction, maintenance and reinstatement of the works, including the drainage and plumbing system serving the Premises. All cost of the proposed works and its associated works shall be borne by the applicant. The applicant shall ensure that the existing provisions at the Premises, i.e. plumbing and drainage system, are able to cater for the proposed use and shall not adversely affect the existing system;
- (c) to note the comments of the Director of Environmental Protection that proper sewer connection(s) to the Premises shall be ensured and that the relevant pollution control ordinances and guidelines shall be complied with;
- (d) to note the comments of the Chief Engineer/Port Works, Civil Engineering and Development Department that the proposed use at the Premises should not cause any adverse impact to the structural integrity and stability of the existing marine structures;
- (e) to note the comment of the Director of Fire Services that detailed fire services requirements will be formulated upon receipt of formal submission of general building plans or referral of application via relevant licensing authority; and
- (f) to note the comments of the Director of Food and Environmental Hygiene that prior approval from his department is required and relevant license(s) shall be obtained before the commencement of any food business.